



សូឡង់ទេរី នាមដើម សូឡង់ប៊ែរណារ
(១៩២១-២០០៩)

Solange THIERRY née Solange BERNARD
(1921-2009)

រៀបរៀងដោយ
បណ្ឌិតសភាចារ្យ ឃីងហុកឌី

ជីវប្រវត្តិសង្ខេប

យើងជានិស្សិតនិងជាសិស្សចាស់ ស្គាល់គុណសម្បត្តិនិងសមត្ថភាព សាស្ត្រាចារ្យ សូឡង់ ចេរី លើអក្សរសិល្ប៍និងអរិយធម៌ប្រទេសកម្ពុជា និងការស្រឡាញ់ជាប់ចិត្តនឹងស្រុកខ្មែរនេះជាងកន្លះសតវត្សរ៍មកហើយ។ និស្សិតនិងសិស្សចាស់លោកមានមួយចំនួនក្លាយជាមន្ត្រីកិច្ចការទូត, ជាសាស្ត្រាចារ្យនៅមធ្យមសិក្សានិងឧត្តមសិក្សានិងជាអ្នកស្រាវជ្រាវ តែងរមែងនឹករឭកនិងចងចាំពីចំណេះដឹងខ្ពង់ខ្ពស់យ៉ាងស្វាតស្សៀម, ពីភាពញញឹមរីករាយ, ពីថាមពល និងសម្មានចិត្តធម៌លោកជាដរាប។

សូឡង់ ចេរី បានរលត់ជីវិតនៅថ្ងៃទី២៥មិថុនា២០០៩នៅមន្ទីរពេទ្យ ឌីស្យុង(Dijon) ក្នុងជន្មាយុ៨៩ឆ្នាំ ដោយរោគាពាធាបុណ្យបញ្ចុះ សពលោកបានប្រារព្ធនៅថ្ងៃទី៣០មិថុនានៅវិហារកាតូលិកនៅសាំងអាម៉ង់មុងរ៉ុង (Amand-Montrond) នៅតំបន់សែរ (Cher) ដែលលោកមាននិវាសដ្ឋានសម្រាប់ទៅលេងលំហែកាយពេលវិស្សមកាលខែក្តៅ។

កើតនៅ មេអុនសួរយ៉ែវ (Mehun-sur-Yèvre) សូឡង់ ចេរី បានរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយ ហ្វេរណង់ ចេរី (Fernand Thierry) ជាមន្ត្រីកិច្ចការទូត តែឥតមានបុត្រជីតាទេ។

កញ្ញា សូឡង់ប៊ែរណាបានសិក្សា អក្សរសាស្ត្របុរាណ (Lettres classiques) នៅសាកលវិទ្យាល័យ សួរបាន ហើយបានទទួលបរិញ្ញាប័ត្រអក្សរសាស្ត្រឆ្នាំ១៩២២។ កញ្ញាបានបន្តការ

សិក្សាលើភាសាខ្មែរនិងភាសាថៃ នៅសាលាជាតិជីវភាសាបូព៌ា (École nationale des Langues orientales vivantes) ហើយបានទទួលសញ្ញាប័ត្រ ភាសាទាំង២នេះនៅឆ្នាំ១៩៤៥។ ទទឹងនឹងការសិក្សានេះកញ្ញាបានរៀនភាសាសំស្ក្រឹតនិងភាសាបាលីនៅវិទ្យាស្ថានអរិយធម៌ឥណ្ឌានិងនៅ កូឡេសដឺហ្វ្រង់ (Collège de France)។

ក្រោយពីបានទទួលការអប់រំយ៉ាងរឹងមាំ កញ្ញាបានចូលធ្វើការនៅសាលាបារាំងបូព៌ា ជាសមាជិកបម្រុងនៅឆ្នាំ១៩៤៧ ហើយបន្ទាប់មកបានក្លាយទៅជាសមាជិកអចិន្ត្រៃយ៍ចាប់តែពីឆ្នាំ១៩៤៩។ ពីឆ្នាំ១៩៤៧ដល់១៩៤៩ លោកបានធ្វើជាអភិរក្សនាយកសារមន្ទីរជាតិក្រុងភ្នំពេញ។ ក្នុងរយៈពេលនោះកញ្ញាបានរៀបការជាមួយលោកហ្វេរណាន់ ចេរី ជាមន្ត្រីទូតនៅកម្ពុជាដែរ។

ក្នុងអំឡុងឆ្នាំ១៩៥១ដល់១៩៦១ សូឡង់ចេរីបានផ្តាច់មួយរយៈពេលពីសាលាបារាំងបូព៌ាមកធ្វើការនៅមជ្ឈមណ្ឌលជាតិស្រាវជ្រាវ។ នាឆ្នាំ១៩៥៥ដល់១៩៥៨ អ្នកស្រីសូឡង់ចេរីបានទទួលមុខតំណែងជាអ្នកស្រាវជ្រាវនៅវិទ្យាស្ថាននរវិទ្យានៅក្រុងតានានារីវ (Tananarive) ប្រទេស ម៉ាដាគ្កាស្ការ។ ពីឆ្នាំ១៩៦០ដល់១៩៦២ អ្នកស្រី ចេរីបានបង្រៀននៅសាលាភាសាបូព៌ាក្រុងប៉ារីសក្នុងតួនាទីជាសិក្សាបន្ត។ ទទឹងនឹងការបង្រៀននេះអ្នកស្រីបានចូលធ្វើការនៅសារមន្ទីរមនុស្សតាមការស្នើសុំពីសាស្ត្រាចារ្យ ស្តាក មីយូត (Jacques MILLOT, 1897-1980) ជាវេជ្ជបណ្ឌិតនិងជាសាស្ត្រាចារ្យឯកទេស កាយវិភាគវិទ្យា ប្រៀបធៀប នៅសារ

មន្ទីរជាតិប្រវត្តិវិទ្យាធម្មជាតិ [(Anatomie comparée au Muséum national d'Histoire naturelle (1943-1960)], បន្ទាប់មកសាស្ត្រាចារ្យ នេះបានទទួលតំណែងជាចាងហ្វាង សារមន្ទីរមនុស្ស [Directeur du Musée de l'Homme (1960-1967)]។

នៅសារមន្ទីរមនុស្សអ្នកស្រីចេរីមានតួនាទីដំបូងជាសហ ការីបច្ចេកទេសនៅ ដេប៉ាតឺម៉ង់អាស៊ីហើយបានឡើងជាឧបការី (assistant) នៅឆ្នាំ១៩៦៣, បន្ទាប់មកបានដំណែងជា « គុរុឧបការី » (maître-assistant) នៅឆ្នាំ១៩៦៦ កាន់កាប់ដេប៉ាតឺម៉ង់អាស៊ី ទាំងមូលនៅ សារមន្ទីរមនុស្ស។ បន្ទាប់មកបានឡើងជា « គុរុសន្និសិទ្ធ » (maître de conférences) ទទួលតំណែងនាយករង មន្ទីរ ពិសោធន៍ជាតិពិន្ទុវិទ្យាឆ្នាំ១៩៦៩ ហើយក្រោយមកបានទទួល ងារជាសាស្ត្រាចារ្យនៅឆ្នាំ១៩៧៥។ ទន្ទឹមនឹងការងារនៅសារមន្ទីរ មនុស្ស សូឡង់ចេរី នៅតែបង្រៀនបន្ថែមនៅវិទ្យាស្ថានជាតិភាសា និងអរិយធម៌បូព៌ា (INALCO) បន្តទៅទៀត ។

ដោយចំណង់ចិត្តជាប់ជំពាក់នឹងសារមន្ទីរមនុស្ស សូឡង់ ចេរីបានបោះពុម្ពផ្សាយ ពី១៩៦២ដល់១៩៨៩ ម្ភៃមួយអត្ថបទ សិក្សាស្រាវជ្រាវ ក្នុងទស្សនាវដ្តី រូបភាព « វត្ថុនិងពិភពលោក » (Objets et Mondes) ស្តីពីសំណុំវត្ថុនានាដែលរក្សាទុកក្នុងសារមន្ទីរ មនុស្សនេះ។ តាមសំណើសាស្ត្រាចារ្យ ស្លាកមីយូតឲ្យ សូឡង់ចេរី បានស្រាវជ្រាវនិងបោះពុម្ពផ្សាយសៀវភៅប្រកបដោយរូបភាពវត្ថុ តំកល់រក្សាទុកនៅសារមន្ទីរមនុស្សស្តីពី **ម្លូ** ពោលគឺពណ៌នាពី

គ្រឿងវត្ថុនានាដែលទាក់ទងនឹង មូស្វា ភ្ជាប់នឹងប្រពៃណីថែម
ទៀត (១៩៦៩)។

សូឡង់ចេរី ប្រកបការងារយ៉ាងមុតមាំក្នុងការថែរក្សា
ទុកដាក់សំណុំវត្ថុនានាហើយបានឲ្យស្ថានប៉ុនឯទៀតនៅខេត្ត
ខណ្ឌក្រៅខ្ចីយកទៅតាំងពិពណ៌ដើម្បីឲ្យសាធារណជនបាន
ឃើញនិងយល់ពីវប្បធម៌អរិយធម៌នៅអាស៊ី។ សូឡង់ចេរីបាន
ប្រារព្ធធ្វើ ពិពណ៌នៅសារមន្ទីរមនុស្សប្រកបដោយជោគជ័យគឺ
ពិពណ៌ស្តីពីប្រទេស ជប៉ុន, ណេប៉ាល, ឡូគី ជាដើម។

ទន្ទឹមនឹងកិច្ចការទាំងនេះ, សូឡង់ចេរីបានសរសេរអត្ថបទ
ស្រាវជ្រាវជាច្រើនស្តីពីអាស៊ីភាគអគ្នេយ៍ ជាពិសេសពី ប្រទេស
កម្ពុជាដែលជាប្រធានបទដោយគាត់ជាប់ជំពាក់ចិត្តជាងគេ។

សូឡង់ចេរីបានធ្វើសំយោគកថាមួយជាសៀវភៅមាន
ចំណងជើងថា « ខ្មែរ » [*Les Khmers* (Paris, Seuil, 1964, ré-édition,
Kailash, 1996)]។ និក្ខេបបទរដ្ឋអក្សរសាស្ត្រនិងមនុស្សសាស្ត្រ ស្តីពី
ការសិក្សាលើរឿងព្រេងខ្មែរ មានចំណងជើងថា៖ *Étude d'un
corpus de contes cambodgiens traditionnels. Essai d'analyse
thématique et morphologique* សូឡង់ចេរី បានការពារនិក្ខេបបទរដ្ឋ
នេះនៅសាកលវិទ្យាល័យស្តេចាន នាខែមិថុនា១៩៧៦។

សូឡង់ចេរីបានចាកចេញពីសារមន្ទីរមនុស្សនាឆ្នាំ១៩៨១
ដើម្បីទទួលតំណែងបន្ត ពីសាស្ត្រាចារ្យ ប៉ុលឡេវី (Paul LEVY) ដែល
បានចូលនិវត្តន៍ហើយនិងដើម្បីដឹកនាំនិងបង្រៀនបន្តស្តីពី

« សាសនានៅអាស៊ីភាគអគ្នេយ៍ » (chaire des « Religions de l'Asie du Sud-est ») នៅសាលាអនុវត្តន៍សិក្សាជាន់ខ្ពស់ ផ្នែកទី ៥ គឺ សាសនាវិទ្យា [École Pratique des Hautes Études (5e section – Sciences religieuses)].

ដោយមានចិត្តរីករាយនឹងជំនក់ក្នុងការបង្រៀន សូឡង់ចេរី បានចែកចាយចំណេះដឹងនិងសមត្ថភាពទៅដល់សិស្សគណនា ដែលរៀននៅ សាលាអនុវត្តន៍សិក្សាជាន់ខ្ពស់ និងនៅវិទ្យាស្ថាន ជាតិភាសានិងអរិយធម៌បូព៌ា។ សាស្ត្រាចារ្យរូបនេះបានចំណាយ ពេលវេលាជួយក្នុងកិច្ចការការិយាល័យនិងនិពន្ធនូវក្នុងទស្សនា វដ្ត « កាយយេអាស៊ីអគ្នេយ៍ » (Cahiers de l'Asie du Sud-Est) ក្នុង មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារស្រាវជ្រាវលើ អាស៊ីអគ្នេយ៍ នៃវិទ្យាស្ថាន ភាសានិងអរិយធម៌បូព៌ា។ សូឡង់ចេរី ជាសមាជិកស្ថាបនិក សមាគមសិក្សា អឺរ៉ុបអាស៊ី ហើយបានចូលរួមក្នុង កម្មាភិបាលនិង គណៈកម្មការកែតម្រូវទស្សនាវដ្តអឺរ៉ុបអាស៊ីនេះដែរ, Eurasie។

សូឡង់ចេរីគិតក្នុងចិត្តថានឹងបន្តផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌មនុស្ស និយមបុរាណកាលពិតមែនតែ « ហួសសម័យ »។ បណ្ណាល័យ ផ្ទាល់របស់សាស្ត្រាចារ្យសូឡង់ចេរីគ្រួសារគាត់បានប្រគល់ឲ្យទៅ ឲ្យបណ្ណាល័យសាធារណៈ។

យើងជាសិស្សគណនិងជាមិត្តចាស់តែងចង់ចាំនូវភាព ញញឹមស្រស់ប្រិមប្រិយ សង្ហារ និងភាពជាអ្នកប្រាជ្ញ ដ៏ស្ងាត់ ស្ងៀម តែងទទួលយើងនៅការិយាល័យឬគេហដ្ឋានលោកដោយ

រីករាយដើម្បីសំណេះសំណាលពីការស្រាវជ្រាវ។ សិស្សគណាទាំង
នោះខ្លះជាសាស្ត្រាចារ្យ ខ្លះជាអ្នកស្រាវជ្រាវ ខ្លះជាមន្ត្រីទូត និងខ្លះ
ទៀតជាអ្នកជំនួញអន្តរជាតិតែងនឹកមមែដល់មេរៀនលោកពី
អាស៊ី ជាពិសេសពីប្រទេសកម្ពុជាជាទីស្នេហារបស់គាត់។¹

**ការបោះពុម្ពផ្សាយ នាម សូឡង់ទេរី , អតីតសាស្ត្រាចារ្យ ជា
នាយករង សារមន្ទីរមនុស្ស ក្រុងប៉ារីស៖**

1. *Contes populaires inédits du Cambodge*, traduits par François Martini et Solange Bernard, G. P. Maisonneuve « Collection Documentaire de Folklore de tous les Pays, II », 1946, 292 p.
2. Solange Bernard, « Le Cambodgien à l'École des Langues orientales », p. 365-379, in : *Cent-cinquantième de l'École*, 1948.
3. *Initiation à la Littérature indienne*, Hanoï, ÉFEO, 1948, 112 p.
4. « Le Brahmanisme », p. 601-654 ; « Le Bouddhisme », p. 655-718, in : *Littérature religieuse*, Armand Colin, 1949.

¹សាស្ត្រាចារ្យ ហ្វ្រង់ស្វាដឺឡាទ្រីយូល, ប្រធានវិទ្យាស្ថានភាសានិងអរិយធម៌បូ
ព័រតានសរសេរពីសូឡង់ទេរីដូចខាងក្រោមនេះ៖

« Son enthousiasme élégant, son érudition discrète et souriante ont profondément marqué ses étudiants d'alors. J'en connais plus d'un, adultes depuis longtemps, aux responsabilités confirmées dans le monde des affaires, de la diplomatie ou de l'université, qui ne peuvent évoquer les cours de Madame Solange Thierry à l'École des Langues Orientales, sans une certaine nostalgie fugitive, celle de ces rencontres intellectuelles initiales, qu'on a reçu étudiant, et dont on ne sera jamais vraiment guéri. ». LABRIOLLE François de (Président de l'INALCO), "Avant-propos", *Cahiers de l'Asie du Sud-Est*, n° 29-30 (n° hommage à Solange Thierry, Publications Langues'O 1991, p. 12.

5. « Folklore comparé. Des contes indiens à La Fontaine ou le voyage de la Tortue », *France-Asie*, 51, 1950, p. 39-45.
6. « Conte bouddhique », *France-Asie*, 56, 1950, p. 731-745.
7. « L'éléphant et les bonzes » (conte), *France-Asie*, 84, 1953, p. 470-471.
8. « L'ours qui dormait sous un figuier sauvage (conte), *France-Asie*, 91, 1954, p. 19-21.
9. « Note sur les signes corporels dans l'Inde ancienne », *Bulletin de la Société d'Anthropologie de Paris*, V, 10^e série, 1954, p. 236-249.
10. « Quelques aspects de la chance dans les contes populaires du Cambodge », Saïgon, *Bulletin de la Société des Études indochinoises*, n. s., XXVII, 3, 3^e trim. 1952, p. 251-260.
11. Solange Bernard-Thierry « Les Préceptes éducatifs cambodgiens », *Actes du IV^e Congrès International des Sciences Anthropologiques et Ethnologiques*, Vienne, 1952, II, p. 237-242.
12. « Notes de littérature populaire comparée », *Bulletin de la Société des Études indochinoises*, Saïgon, n. s., XXVIII, 1, 1^{er} trim. 1953, p.19-22.
13. « Imagerie populaire », p. 351-354, « Sagesse du Cambodge », p. 436-439, « Le Cambodge à travers sa littérature », p. 440-450, « Le sens du merveilleux et de l'héroïsme dans le Râmâyana cambodgien », p. 451-455, « Le Roi dans la littérature cambodgienne », pp. 456-459, Saïgon, *France-Asie*, n^o « *Présence du Cambodge* », 114-115, nov.-déc. 1955.
14. « Littérature laotienne », p. 1343-1352, « Littérature cambodgienne », p. 1353-1361, « Littérature birmane », p. 1384-1394, in : *Encyclopédie de la Pléiade*, « Histoire des Littératures, I », Gallimard, 1955 ; rééd. 1962. Trad. allemande, Munich, Kindler, 1964 (avec ajout : « Die vietnamesische Literatur, p. 1299-1304). Trad. italienne : « Letterature Laotiana, Cambogiana, Siamese », p. 649-735, Milan, éd. F. Vallardi, 1969.
15. « Le trompeur trompé (légende khmère) », *France-Asie*, 138-139, nov.-déc. 1957, p. 395-398.
16. « Essai sur les Proverbes cambodgiens », Le Havre, *Revue de psychologie des peuples*, 1958, 4, p. 418-431.
17. « Le Bouddhisme d'après les textes palis », p. 571-632, Saïgon, *France-Asie*, n^o « *Présence du Bouddhisme* », XVI, 153-157, fév.-juin 1959. Rééd. Gallimard « Bibliothèque illustrée des histoires », 1987 ; « Tel », 2008.
18. « A propos des emprunts sanskrits en malgache », *Journal Asiatique*, CCILVII, 3, 1959, p. 311-348.

19. Solange Thierry, « La personne sacrée du Roi dans la littérature populaire cambodgienne », p. 219-230, *Studies in the History of Religions*. Suppl. à *Numen*, IV, « The Sacral Kingship. La regalita sacra », Leiden, Brill, 1959.
20. « Perles magiques à Madagascar », *BSAF*, XXIX, 1, 1959, p. 33-90.
21. « Les onomatopées en malgache », *BSL*, LV, 1 Paris, p. 240-269, 1960.
22. « Les Pèlerinages des Hauts-Plateaux Malgaches », p. 275-302, in : *Les Pèlerinages*, Éditions du Seuil, « Sources Orientales III », Paris, 1960.
23. « Inventaire des perles de fouilles à Madagascar », *BAM*, n.s., XXXVII, p. 101-141, 1961.
24. *Madagascar*, « Petite Planète, 28 », Éditions du Seuil, 1961, 192 p., 59 ph. n. et bl.; rééd. 1963.
25. « La lune, mythes et rites du Cambodge » (avec Éveline Porée-Maspéro), p. 263-287, in : *La lune, mythes et rites*, Éditions du Seuil « Sources Orientales, 6 », 1962.
26. « Manuscrits cambodgiens du Département d'Asie », *Objets et Mondes*, II, 1, printemps 1962, p. 13-24, 7 ph. n. et bl.
27. « Objets votifs vietnamiens en papier », *Objets et Mondes*, II, 2, été 1962, p. 85-98, 8 ph. n. et bl.
28. « Asie du Sud », p. 191-247, in : *L'art et les sociétés primitives à travers le monde*, Hachette, 1963.
29. « Un kavad du Rajastan », *Objets et Mondes*, III, 2, été 1963, p. 85-98, 8 ph. n. et bl.
30. « Les danses sacrées au Cambodge », p. 345-373, in : *Les danses sacrées*, éd. du Seuil « Sources Orientales, VI », 1963.
31. *Les Khmers*, éd. du Seuil « Le temps qui court, 33 », 1964, 190 p., 3 fig., 78 ph. n. et bl. ; rééd. Kailash éd, 1996, 176 p., 16 ph.
32. « Contribution à une étude de la Société cambodgienne », *L'Ethnographie*, 58-59, 1964-1965, p. 50-71.
33. « Le Sud-Est asiatique », p. 402-417, in : *Histoire des Spectacles*, « Encyclopédie de la Pléiade », Gallimard, 1965.
34. « Présentation de la déesse indienne Manasâ », *Objets et Mondes*, V, 1, printemps 1965, p. 3-20, 15 ph. n. et bl.
35. « Quelques aspects du rôle cultuel des fleurs en Asie méridionale », *L'Ethnographie*, 60-61, 1966, p. 123-150.
36. « Un jeu de cartes indien », *Objets et Mondes*, VII, 2, été 1967, p. 121-132, 21 ph. n. et bl.
37. « Inspiration religieuse au Cambodge », p. 241-246, in : *Encyclopédie des musiques sacrées*, éd. Labergerie, 1968.

38. « La place des textes de sagesse dans la littérature cambodgienne traditionnelle », *Revue de l'École Nationale des Langues Orientales*, 5, 1968, p. 163-184.
39. « Note sur quelques bracelets sacrés (Asie méridionale), *Objets et Mondes*, VIII, 2, été 1968, p. 119-128, 12 ph. n. et bl.
40. « Le Japon dans la galerie d'Asie », *Objets et Mondes*, VIII, 4, hiver 1968, p. 321-328, 6 ph. n. et bl.
41. « Le Népal dans les collections du Musée de l'Homme », *Objets et Mondes*, IX, 1, n° « Népal », printemps 1969, p. 125-142, 16 ph. n. et bl.
42. *Le Bétel. I. Inde et Asie du Sud-Est*, Catalogues du Musée de l'Homme, K 1, 1969, 304 p., 342 ph. n. et bl.
43. *Népal, Hommes et Dieux*, catalogue d'exposition, supplément à *Objets et Mondes*, IX, 4, 40 p., 41 ph., 1 plan.
44. « Inauguration de l'exposition "Népal, Hommes et Dieux" », *Objets et Mondes*, X, 1, printemps 1970, p. 51-54, 3 ph. n. et bl.
45. Avec Michel Bourbon, « Un moulage d'une tête de l'île de Pâques », *Objets et Mondes*, X, 1, printemps 1970, p. 55-58, 5 ph. n. et bl.
46. « Japon, théâtre millénaire vivant », *Objets et Mondes*, X, 4, hiver 1970, p. 307-312, 3 ph. n. et bl.
47. « Japon, théâtre millénaire vivant », *La revue du Louvre et des musées de France*, 6, 1972 ; p.395-398.
48. « Un objet rituel cambodgien, le "popil" », *Objets et Mondes*, XI, 4, hiver 1971, p. 339-354, 20 ph. n. et bl., 6 fig.
49. « A propos de la littérature populaire du Cambodge : contes inédits », *L'Ethnographie*, 65, 1971, p. 87-107.
50. « A propos de la littérature populaire du Cambodge. Trois contes (suite) », *L'Ethnographie*, 66, 1972, p. 56-70.
51. « Pour un rayonnement nouveau du Musée de l'Homme », *Objets et Mondes*, XII, 1, printemps 1972, p. 53-62, 7 ph. n. et bl.
52. « Cambodge : Les ethnies », p. 809-812. « Thaï », p. 1031-1032 et 1032-1033, « Littérature de Thaïlande », p. 1040-1042, *Encyclopaedia Universalis*, 1972.
53. « Problèmes du suicide en Asie », *Gazette médicale de France*, t. 79, n° 29, 1972, p. 4819-4829.
54. « Présence de la Turquie. Arts et traditions populaires d'Anatolie », *Objets et Mondes*, XIII, 2, été 1973, p. 117-124, 11 ph. n. et bl. de B. Dupaigne.
55. *Le popil, objet rituel cambodgien*, Institut d'Ethnologie, « Archives et Documents, micro-édition », 1974.

56. « La collection Robert Lingat », *Objets et Mondes*, XIV, 3, automne 1974, p. 189-194, 8 ph. n. et bl.
57. C. R. de Vadim Elisseef : *Japon*, Genève, Nagel « Archaeologia Mundi », *Objets et Mondes*, XIV, 3, automne 1974, p. 199-202.
58. « Écologie de l'Himalaya et Musée de l'Homme », *Objets et Mondes*, « n° L'Homme et la Haute Montagne. Himalaya », XIV, 4, hiver 1974, p. 347-348.
59. « Avant-propos », p. 3 et « Sur l'usage du bétel : notes complémentaires », p. 77-92, 10 ph. n. et bl., *Objets et Mondes*, XV, 1, « n° ERA 53 du CNRS », printemps 1975.
60. « Une version lue du "Vessantara Jâtaka" sur toile peinte » (avec Ginette Martini), p. 125-130, in : *Actes du XXIX^e Congrès international des Orientalistes*, Paris, 1973, vol. 2, L'Asiathèque, 1976.
61. « L'École française d'Extrême-Orient et le Cambodge », in : *Les Paysans du Cambodge*, musée de Saint-Just-Saint Rambert-sur-Loire, avril-octobre 1977, pp. 67-69.
62. « L'Inde dans les collections du Musée de l'Homme », *Objets et Mondes*, 17, 3, automne 1977, p. 139-148, 38 ph. n. et bl.
63. « Préface », p. V-IX, *La gloire de Rama, Râmâkerti, Râmâyana cambodgien* par Ginette Martini, Les Belles Lettres, 1978.
64. *Étude d'un corpus de contes cambodgiens traditionnels. Essai d'analyse thématique et morphologique* (thèse pour le doctorat d'État, Université de Paris V, 22 juin 1976), Université de Lille III, Atelier de reproduction des thèses, diffusion Librairie Honoré Champion, 1978, 554 p.
65. « Le concept d'espace dans les contes cambodgiens », *Cahiers de l'Asie du Sud-Est*, 2, 2^e sem. 1978, p. 5-14.
66. « À propos de l'étude de Robert Hertz : la représentation collective de la mort », pp. 11-14 et « L'autre rive, Asie du Sud-Est », p. 233-241, 1 ph. coul., 3 ph. n. et bl., *Le Sycomore / Objets et Mondes*, 19, n° « Les hommes et la mort », 1979.
67. « Thaïlande », p. 145-156, in : *Fêtes du Monde, 1, Asie*, éd. du Moniteur, 1980.
68. « La Corneille Blanche ou la Mère des cinq Buddha », *Cahiers de l'Asie du Sud-Est*, 9-10, Cedrase-Inalco, 1^{er} et 2^e semestre 1981, p. 65-75.
69. « Une version cambodgienne de l'origine du bétel », p. 247-254, in : *Orients. Pour Georges Condominas*, Sudestasia/Privat, 1981.
70. « Asie du Sud-Est (Birmanie, Thaïlande, Laos, Cambodge). Mythes austro-asiatiques, védiques et brahmaniques », p. 98-100 ;

- « Bouddhisme et mythologie. Le Petit Véhicule et les thèmes mythiques en Asie du Sud-Est », pp. 126-127 ; « Inde et Asie du Sud-Est. L'acculturation des divinités de l'hindouisme en Birmanie, Thaïlande, Laos et Cambodge » ; « Génies du sol. En Asie du Sud-Est. (Birmanie, Thaïlande, Laos, Cambodge) », p. 539-541, *in* : *Dictionnaire des Mythologies*, I. « Lune, mythes et rites de la Lune en Asie du Sud-Est. (Birmanie, Thaïlande, Laos, Cambodge) », p. 28-30, « Origines. Mythes des origines et des fondations en Asie du Sud-Est (Birmanie, Thaïlande, Laos, Cambodge) », p. 195-197, *Dictionnaire des Mythologies*, II, Flammarion, 1981.
71. « *Brai et Himavant. Les thèmes de la forêt dans la tradition khmère* », *ASEMI « Cambodge I »*, XIII, 1-4, 1982, p. 121-133.
72. « Le Pakistan, témoin de l'Eurasie », *Objets et Mondes*, 22, 4, n° « Société des Études Euro-asiatiques », hiver 1982, p. 157-164, 9 ph. n. et bl.
73. « Quelques images de la femme cambodgienne », *Objets et Mondes*, 23, 1-2, « Spécial Femmes », printemps-été 1983, p. 33-40, 9 ph. n. et bl.
74. *Le Popil : Objet Rituel Cambodgien. Une collection du Musée de l'Homme*, Centre de documentation et de recherche sur la civilisation khmère, 1984, 130 p., 41 ill. n. et bl.
75. « Histoires d'éléphants en Asie du Sud-Est : éléphants divins, Ganeça et quelques autres », *Cahiers de l'Asie du Sud-Est*, 15-16, Cedrase-Inalco, 1984, p. 71-100.
76. « Symbolisme et fonction du vêtement traditionnel d'après quelques textes écrits et oraux de l'Asie du Sud-Est », *L'Ethnographie*, LXXX, « Vêtements et Sociétés, 2 », 92-94, 1984, p. 237-243.
77. « F. Martini (1895-1965) », p. 283-285, *Hommes et destins*, VI, Académie des Sciences d'outre-mer, 1985.
78. « Mythes et croyances du Cambodge », p. 224-234, 6 pl., *in* : *Mythes et croyances du monde entier*, Lidis-Brepols, 1985.
79. *Le Cambodge des contes*, L'Harmattan « Recherches asiatiques », 1986, 295 p. (édition partielle de sa thèse de 1976).
80. « Objets et contes. Une certaine approche des contes cambodgiens », p. 709-717, *in* : *De la voûte céleste au terroir, du jardin au foyer (Mélanges offerts à Lucien Bernot)*, éd. de l'École des Hautes Études en Sciences sociales, 1987.
81. *De la rizière à la forêt. Contes khmers*, L'Harmattan, « La légende des mondes », 1988, 246 p. (reprise complétée de l'ouvrage de 1946).
82. « Les Bouddhistes et la mort », Paris, *Revue trimestrielle du*

- Souvenir Français*, 391, 2^e trim. 1988, p. 4-8.
83. « Bouddhisme theravâda, choix de textes et note inédite », *Bouddhisme et politique en Asie Orientale*, p. 5-26, La Documentation Française, 603, « Problèmes politiques et sociaux », 3 mars 1989.
84. « Yvette Laplace, 1924-1988 », *Objets et Mondes*, 26, 1-2, 1989, p. 77, 1 ph. n. et bl.
85. « Comptes-rendus des Conférences », Direction d'études « Religions de l'Asie du Sud-est continentale et insulaire », et « Temps raconté, temps vécu », p. 42-67, *Annuaire de l'École Pratique des Hautes Études*, V^e section, t. XCVIII, 1989-1990.
86. « Tendances du Bouddhisme contemporain en Thaïlande », p. 163-172, in : *Bouddhismes et Sociétés asiatiques. Clergés, sociétés et pouvoirs*, L'Harmattan-Sophia University (Tokyo), 1990.
87. « Aspects d'un rituel funéraire en Asie du Sud-est, ou l'intervention des Vivants dans le destin des morts », p. 77-86, in : *Essais sur le rituel. Colloque du Centenaire, II, XCV*, Bibliothèque de l'ÉPHÉ, Section des Sciences Religieuses, Louvain-Paris, 1990.
88. « Introduction », p. 5-14, et « Festins des Vivants et des Morts en Asie du Sud-est », p. 147-151, *Eurasie, Cahiers de la Société des Études Euro-Asiatiques*, 1, « Nourritures, sociétés et religions. Commensalités », L'Harmattan, 1990.
89. « Aspects contemporains du Bouddhisme en Asie du Sud-est », p. 8-17, *Revue de la Société des élèves, anciens élèves et amis de la Section des Sciences religieuses de l'École Pratique des Hautes Études*, 3, 1990.
90. « Espérance ou Délivrance ?, Essai sur la finalité du Bouddhisme », *Missions étrangères, Échos de la rue du Bac*, 266, février 1992, p. 59-64 ; et 267, mars 1992, p. 90-97.
91. « La religion des moines en robe safran », p. 44-50, *Historia*, 545, mai 1992.
92. « Hommage au professeur Paul Lévy », p. 9-15, « Un conte cambodgien. L'Histoire du temple Atthâras : à propos des thèmes du dragon en Asie du Sud-Est », p. 124-133, *Eurasie, Société des Études Euro-Asiatiques*, 3, « Le buffle dans le labyrinthe. Hommage à Paul Lévy, I. Vecteurs du sacré en Asie du Sud et du Sud-Est », L'Harmattan, 1992.
93. « Austroasiatic, Vedic, and Brahmanic Myths of Southeast Asia », « Southeast Asian Origin Myths and Founding Myths », « Earth Spirits in Southeast Asia », « Southeast Asian Myths and

- Rituals of the Moon », « The Acculturation of the Divinities of Hinduism in Southeast Asia », p. 139-157, *in* : *Asian Mythologies: The Mythic Themes of Theravada Buddhism in Southeast Asia*, Chicago/Londres, University of Chicago Press, 1993.
94. Postface à George Groslier, *La route du plus fort*, rééd. Kailash éd., Paris-Pondichéry, 1994.
95. « À propos de l'enfant dans la littérature khmère », p. 251-265, *in* : *Enfants et Sociétés d'Asie du Sud-Est*, L'Harmattan, 1994.
96. « D'une figurine l'autre : un itinéraire d'Ouest en Est ? », *in* : *Civilisations du Proche-Orient, Études offertes en hommage à Agnès Spycket*, série I, Collectanea Orientalia, Neuchâtel-Paris, p. 375-380, 1996.
97. « Kuluk le sage, conte ou roman ? », p. 474-482, *in* : *Living A Life Accord with Dhamma: Papiers in Honor of Professor Jean Boisselier on His Eightieth Birthday*, dir. Natasha Eilenderg et M. C. Sudhadradis Diskul, Bangkok, Silpakorn University, mai 1997.
98. « Enfances khmères d'hier et d'aujourd'hui », p. 337-344, *in* : *Enfances, Asie, Creops, IV*, Presses de l'Université Paris Sorbonne, 1997.
99. « Bouddhisme : impermanence de l'être humain », p. 1701-1705, « Le constat bouddhique », p. 1731-1735, « Le nirvana », p. 1764-1769, « La voie du milieu selon le bouddhisme », p. 1804-1810, *in* : *Encyclopédie des Religions*, Bayard, 1997.
100. « Roman et épopée dans la tradition cambodgienne », *Diogène*, 181, janv-mars 1998, p. 39-50.
101. « Trésors du Département Asie », p. 100-106 *in* : *Trésors méconnus du musée de l'Homme. Dans le secret des objets et des mondes*, Le Cherche-Midi, 1999, 144 p., ill. coul.
- 102 « André Maire et l'art khmer », p. 160-177, *in* : *André Maire, peintre voyageur, 1898-1984*, Somogy éditions d'Art, Paris, 2000.
103. « Rois de la mer et reines des poissons dans l'imaginaire cambodgien », p. 309-315, *in* : *Imagi-Mer (créations fantastiques, créations mythiques)*, Centre d'Ethno-Technologie en milieux aquatiques (CETMA), « Kétos », 2002.
104. « Robots et machines "véhicules des esprits" en Asie du Sud-Est », p. 63-78, *Eurasie*, 12, « La Forge et le Forgeron, II. Le merveilleux métallurgique », L'Harmattan, 2003.
105. « Le Bouddhisme, les Bouddhismes : chemins d'évolution », p. 21-31, *in* : *Géopolitique, revue de l'Institut international de Géopolitique*, 85, « Bouddhisme et pouvoir », 2004.
106. « A lost city emerges from oblivion : Angkor, the French Archeological Adventure in Cambodia », p. 425-436, *in* :

- Medicographia* , 81, 4, vol. 26, 2004.
107. « Introduction : Visages dans la forêt », p. 7, « Images du Cambodge », p. 96-119, « Le poème d'Angkor », p. 121-141, in : *Angkor, le Cambodge d'André Maire*, Somogy Éditions d'Art, 2005.
108. *Contes du Cambodge : Les deux frères et leur coq*, Illustrations de Jiang-Hong Chen, L'École des loisirs « Neuf », 2005, 127 p.
109. « Histoires d'oiseaux en pays khmer », *Oiseaux. Héros et devins*, L'Harmattan, 2007 (Collection Eurasie, vol. 17), p. 183-201.
110. « La chique de bétel en Asie du Sud-Est », *De l'usage des Plantes*, L'Harmattan, 2009 (Collection Eurasie, vol. 19), p. 83-94.
- 111- Solange Thierry, 1921-2009. « Memoriam », in Y. de Sike (éd.) *De l'usage des Plantes*, Paris, L'Harmattan, « coll. Eurasie », 2009, p. 245-246.
- 112 - Publications de Solange Thierry sur l'Asie, in Y. de Sike (éd.) *De l'usage des Plantes*, Paris, L'Harmattan, « coll. Eurasie », 2009, p. 247-252.²

អត្ថបទសារពត៌មាន ផ្សាយក្រោមនាម សូឡង់ប៊ែរណា
(Solange Bernard) ៖

« Ici le Cambodge. Au secours d'un temple khmer. Vat Nokor va mourir »

- « Ce que pourrait être un art du livre cambodgien », p. 8
Paris-Saïgon, Hebdomadaire de la pensée française en Asie, 1ère année, n° 28, 31 juillet 1946.

« Ici le Cambodge. A propos de la musique cambodgienne »

- « A Kompong-Cham. Embarcadère sur le Mékong »
 - « Ombres et lumières », p. 8, *Paris-Saïgon*, Hebdomadaire de la pensée française en Asie, 1ère année, n° 31, 21 août 1946.

² DUPAIGNE Bernard, « Solange Thierry, 1921-2009. Memoriam », in Y. de Sike (éd.) *De l'usage des Plantes*, Paris, L'Harmattan, « coll. Eurasie », 2009, p. 245-246.). *Bibliographie établie par Bernard DUPAIGNE (avec AEFEK, Association d'Échanges et de Formation pour les Études khmères).*

« Le Cambodge vous parle. Connaissance du Cambodge
- Pagodes », p. 8, *Paris-Saïgon*, Hebdomadaire de la pensée française en
Asie, 1ère année, n° 33, 4 septembre 1946.

« Nuits cambodgiennes » p. 8, *Paris-Saïgon*, Hebdomadaire de la
pensée française en Asie, 1ère année, n° 34, 11 septembre 1946.

« Arbres de Phnom-Penh », p. 8, *Paris-Saïgon*, Hebdomadaire de la
pensée française en Asie, 1ère année, n° 36, 25 septembre 1946.

« Chansons du Cambodge », p. 4, *Paris-Saïgon*, Hebdomadaire de la
pensée française en Asie, 1ère année, n° 40, 23 octobre 1946.

« Théâtre d'ombres au Cambodge », p. 5, *Paris-Saïgon*,
Hebdomadaire de la pensée française en Asie, 1ère année, n° 43, 13
novembre 1946.

- « A la Bibliothèque nationale. Le premier Salon de la
Photographie », p. 1 et 6

- « Flanerie à Takéo », p. 4-5, *Paris-Saïgon*, 1ère année, n° 48, 18
décembre 1946.

« Pour une nouvelle esthétique du paysage », trois pages dactylo,
1946.

« Phnom-Penh et ses fantômes », p. 2, *Cambodge. Quotidien
d'information khmer*, « édité par l'association Sutharot », n° 416, 7
septembre 1946.

« Ecoutez les silences de la terre cambodgienne », p. 2, *Cambodge.
Quotidien d'information khmer*, 14 septembre 1946.

« Il était une fois un voyageur chinois », p. 2, *Cambodge. Quotidien
d'information khmer*, n°432, sans date reportée.

« De notre rédaction parisienne. Lumières cambodgiennes », p. 3,
Cambodge. Quotidien d'information khmer, n° 474, 23 novembre
1946.

« Lumières cambodgiennes », manuscrit dactylo de trois pages, daté
« Paris, 11 novembre 1946 ».

« Un Noël de France », p. 3,
- « Histoire d'une renaissance du Bouddha : Le Jataka de la chèvre »,
p. 3, *Cambodge. Quotidien d'information khmer* « édité par
l'association Sutharot », n° 502, 28 décembre 1946.

« Lettre de nouvel an à mon ami le Cambodge », p. 2,
Cambodge. Quotidien d'information khmer, n° 510, 18 janvier 1947.

« Silhouette féminines d'Indochine » (sic), p. 2, *Berri, Cercle amical
du cher et de l'Indre*, sans date reportée.

« Le coin du soldat. Le roman cambodgien du lièvre (suite).
Comment le Lièvre et le Bouc borgne traversèrent le fleuve », p. 2,
*Le Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'armée et de la Garde
nationales khmères*, 1^{ère} année, 9, 15 décembre 1946.

« Conte cambodgien. Le riche marchand et son pauvre voisin », p. 3,
*Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'armée et de la Garde
nationales khmères*, 15 juin 1947.

« Conte cambodgien. Les quatre aveugles », p. 3, *Cambodge
militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère*, 2^{ème} année, n°
15, 15 juillet 1947.

« Conte cambodgien. Le marchand et les trois passagers », p. 3,
Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère,
2^{ème} année, n° 17, 15 septembre 1947.

« Conte cambodgien. La statue vivifiée », p. 3, *Cambodge militaire.
Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère*, 2^{ème} année, n° 18, 15
octobre 1947.

« Le Tang-Tok. Fête anniversaire de la naissance du roi », p. 1 et 2
(probablement de S. B.), *Cambodge militaire. Revue mensuelle de
l'Armée Royale Khmère*, 22 novembre 1947.

« Légende cambodgienne. Artifices féminins (Meayea Srey), p. 3,
Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère,
3^{ème} année, n° 20, 15 janvier 1948 et 15 février 1948.

Conte cambodgien p. 3, *Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère*, 3^{ème} année, n° 22, 15 mars 1948.

« Conte cambodgien. Histoire des quatre chauves » p. 3, *Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère*, 3^{ème} année, 13 avril 1948. Repris de Martini, Bernard, 1946.

« Légende cambodgienne. Le beau-Père qui choisit un gendre (Apuk Khmech Rus Kon Prasa) », p. 3, *Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère*, 3^{ème} année, 23, 15 mai 1948 ; 24, 15 juin 1948.

« Histoire du jeune homme à la noix de coco », p. 3, *Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère*, 3^{ème} année, 25, 15 juillet 1948 ; 26, 15 août 1948. Repris de Martini, Bernard, 1946.

« Histoire du tigre, du singe et du lièvre », p. 3, *Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère*, 3^{ème} année, n° 27, 15 septembre 1948. Repris de Martini, Bernard, 1946.

« Histoire du voleur au bon coeur », p. 3, *Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère*, 3^{ème} année, 28, 15 octobre 1948 ; 29, 15 novembre 1948. Repris de Martini, Bernard, 1946.

« Légende cambodgienne. Histoire d'Alev », p. 3, *Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère*, 4^{ème} année, 33, 15 mars 1949 ; 34, 13 avril 1949 ; 35, 15 mai 1949 ; 36, 15 juin 1949 ; 37, 15 juillet 1949 ; 38, 15 août 1949 ; 39, 15 septembre 1949 ; 40, 14 octobre 1949.

« Conte cambodgien. Les deux frères et le coq chasseur » p. 3, *Cambodge militaire. Revue mensuelle de l'Armée Royale Khmère*, 4^{ème} année, 41, 15 novembre 1949 ; 42, 15 décembre 1949 ; 5^{ème} année, 43, 15 janvier 1950 ; 44, 15 février 1950. Repris de Martini, Bernard, 1946.

« Un livre : Le festin des vautours, par Makhali Phal », p. 18-20, Paris, *Les femmes de l'Union française, d'Outre-Mer et Métropole*, 2, janvier-février 1947.



សូឡង់ហើរណា (អ្នកស្រី សូឡង់ចេរី)
 រូបថតនៅលើជញ្ជាំងសារមន្ទីរជាតិ ភ្នំពេញ (ថតដោយប៊ីង២០១២)



រូបសូឡង់ហើរណា (អ្នកស្រី សូឡង់ចេរី)
 រូបទាញចេញពីរូបខាងលើ



សូឡង់ម៉ែរណា, អភិរក្សនាយកសារមន្ទីរជាតិភ្នំពេញ បង្ហាញវត្ថុ
 បុរាណនានាដែលទើបនឹងបានទទួលចំពោះឥស្សរជនខ្មែរនិងបារាំង។ រូបបែរ
 ខ្នងគឺសម្តេច ព្រះនរោត្តមសុរាម្រិត (រូបថតរវាងឆ្នាំ១៩៤៧ឬ ១៩៤៩?)



ពីស្តាំទៅឆ្វេង៖ បណ្ឌិត យីងហុកឌី, សាស្ត្រាចារ្យបណ្ឌិតសូឡង់ថេរី,
 បណ្ឌិត ថោងផាន (ថតដោយយីង, ១៩៨៩, គេហដ្ឋានយីង)

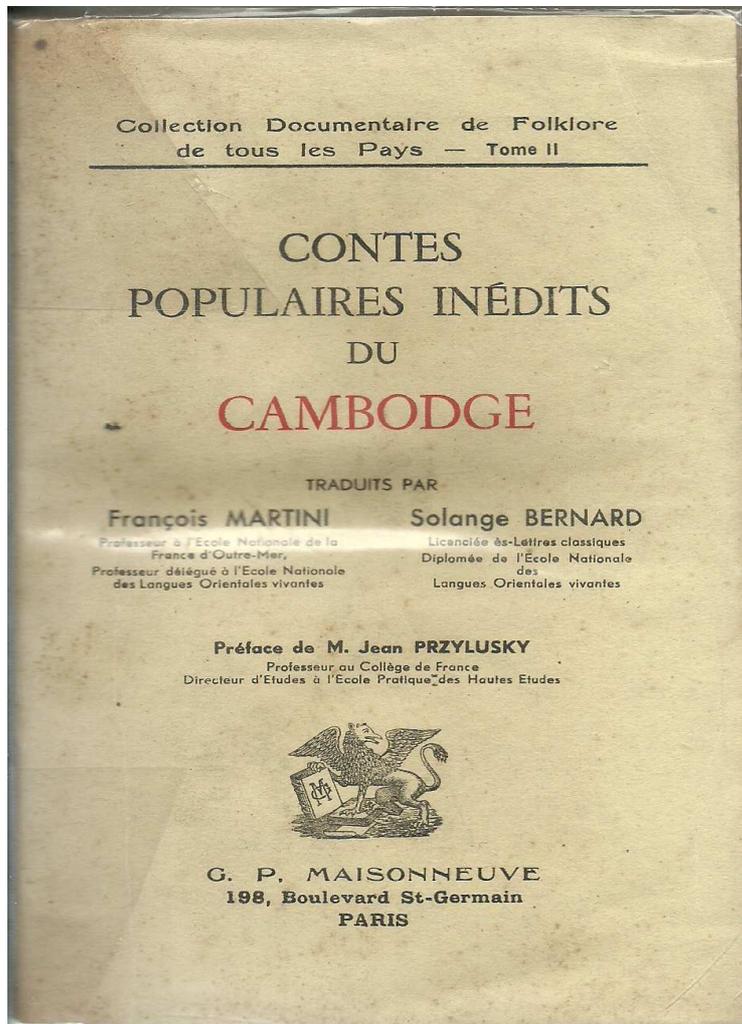


ពីឆ្វេងទៅស្តាំ៖ ឧត្តមសេនីយ ជូមីដីកាត្រេហ៍, បណ្ឌិត យ៉ុងហុកឌី, សាស្ត្រា
បណ្ឌិត សូឡុងឌ័រ^៣ (ថតដោយយីង នៅនិវាសដ្ឋានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជា
ប្រចាំក្រុងប៉ារីស ក្នុងខែវិច្ឆិកា២០០៥នាវេលាបុណ្យជាតិ)

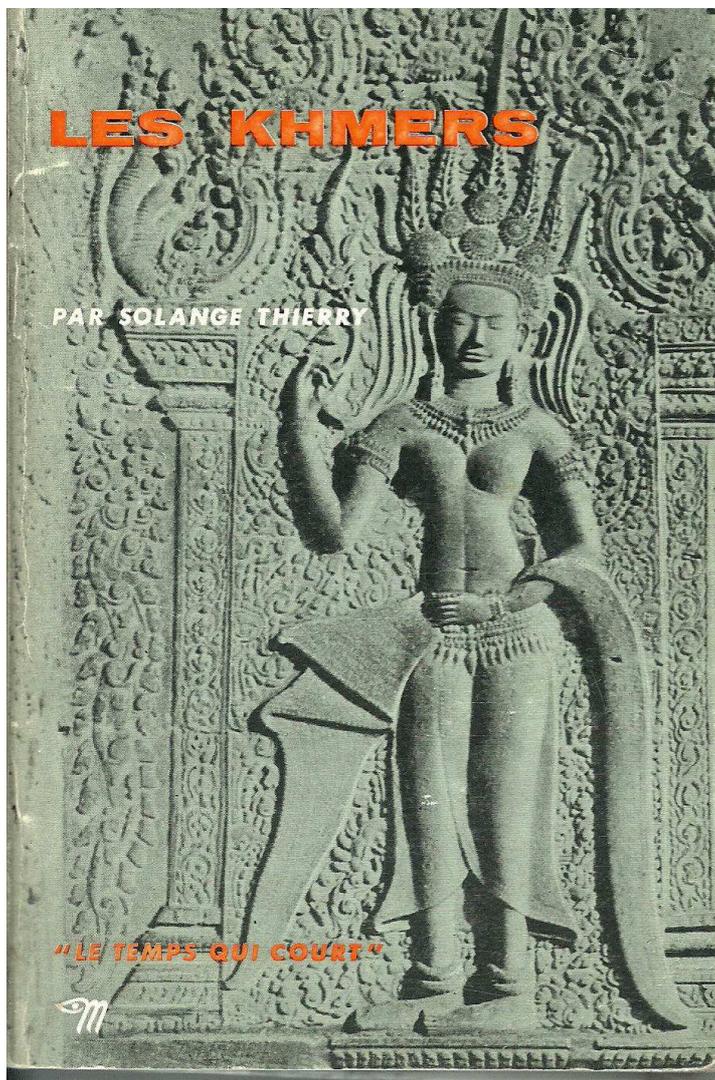
^៣ លំនៅស្ថានសាស្ត្រាចារ្យបណ្ឌិត សូឡុងឌ័រ នៅជិត និវាសដ្ឋានឯកអគ្គរាជ
ទូតកម្ពុជាប្រចាំក្រុងប៉ារីស (នេះគឺអាសយដ្ឋានមុនលោកអនិច្ចកម្មគឺ ស្ថិតនៅ
លេខ 16, avenue Charles Floquet, 75116 Paris).

ឧបសម្ព័ន្ធ

១. រូបថតក្របសៀវភៅខ្លះៗ



បោះពុម្ព ប៉ារីស, មេសុងនឿយ, ១៩៤៦, ២២២ទំព័រ។



បោះពុម្ព ប៉ារីស, ស៊ើយ, ១៩៦៤, ១៩០ ទំព័រ។

civilisations & sociétés



Solange Thierry

Les Khmers

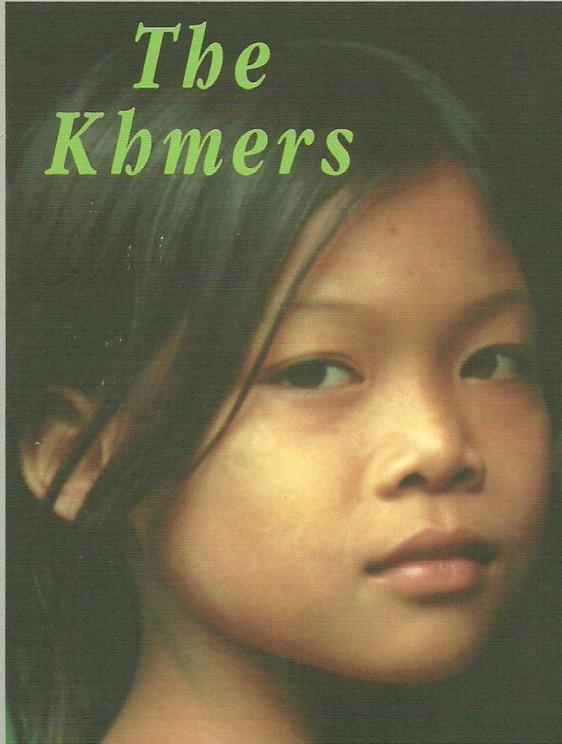
EDITIONS
KAILASH

បោះពុម្ពលើទី២ប៉ារីស, កែឡាន, ១៩៩៦, ១៧៥ទំព័រ។

បច្ចុប្បន្នដោយបណ្ឌិត ឃីងហុកឌី។

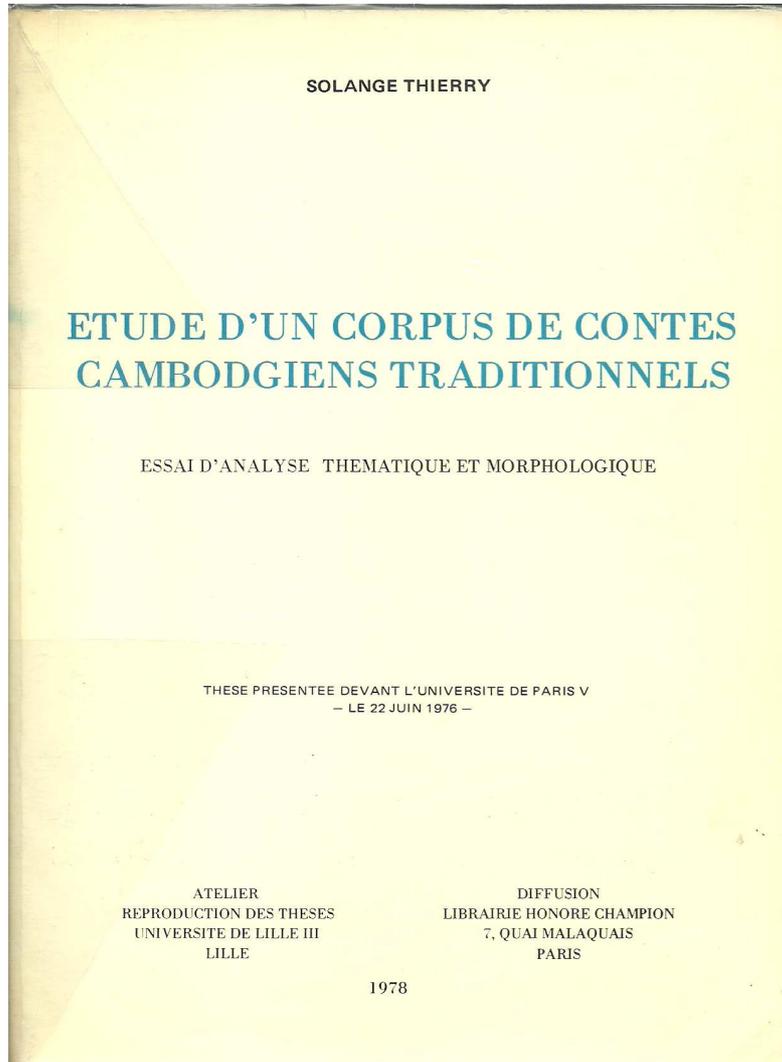
SOLANGE THIERRY

*The
Khmers*

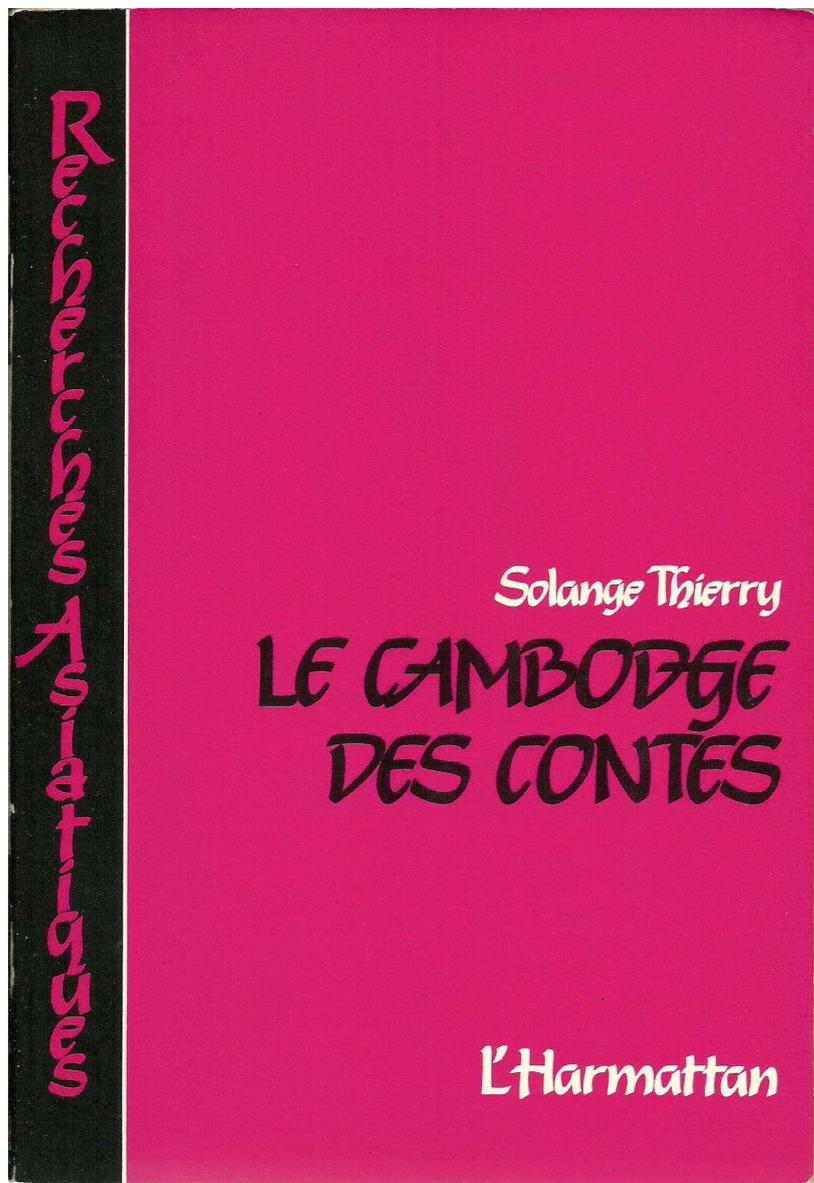


EDITIONS
KAILASH

បោះពុម្ពលើទី២ប៉ារីស, កែឡាន, ១៩៩៦, ១៧៥ទំព័រ។
(ប្រែជាភាសាអង់គ្លេស)
បច្ចុកថាដោយបណ្ឌិត ឃីងហុកឌី។



និក្ខេបបទថ្នាក់បណ្ឌិតរដ្ឋអក្សរសាស្ត្រនិងមនុស្សសាស្ត្រ, បោះពុម្ពដោយ
រោងពុម្ពសម្រាប់ផ្សាយនិក្ខេបបទ, សាកលវិទ្យាល័យ លីលឡី, ចែកចាយ
ដោយ បណ្ណាគារ សមព្យង់ ប៉ារីស, ១៩៧៨, ៥៥៣ទំព័រ។

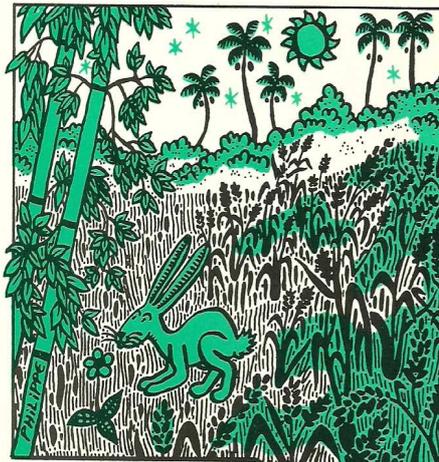


បោះពុម្ព ប៉ារីស, ឡាហ្គាតតង់, ១៩៨៥, ២៩៥ទំព័រ។

SOLANGE THIERRY

de la Rizière à la Forêt

Contes Khmers



LA LEGENDE
DES MONDES L'HARMATTAN

បោះពុម្ពប៉ារីស, ឡាម៉ាតតង់, ១៩៨៨, ២៥២ ទំព័រ។

បណ្ណាស័យ ខ្មែរ

Solange THIERRY

ពពិល

**Le Popil : Objet Rituel
Cambodgien**



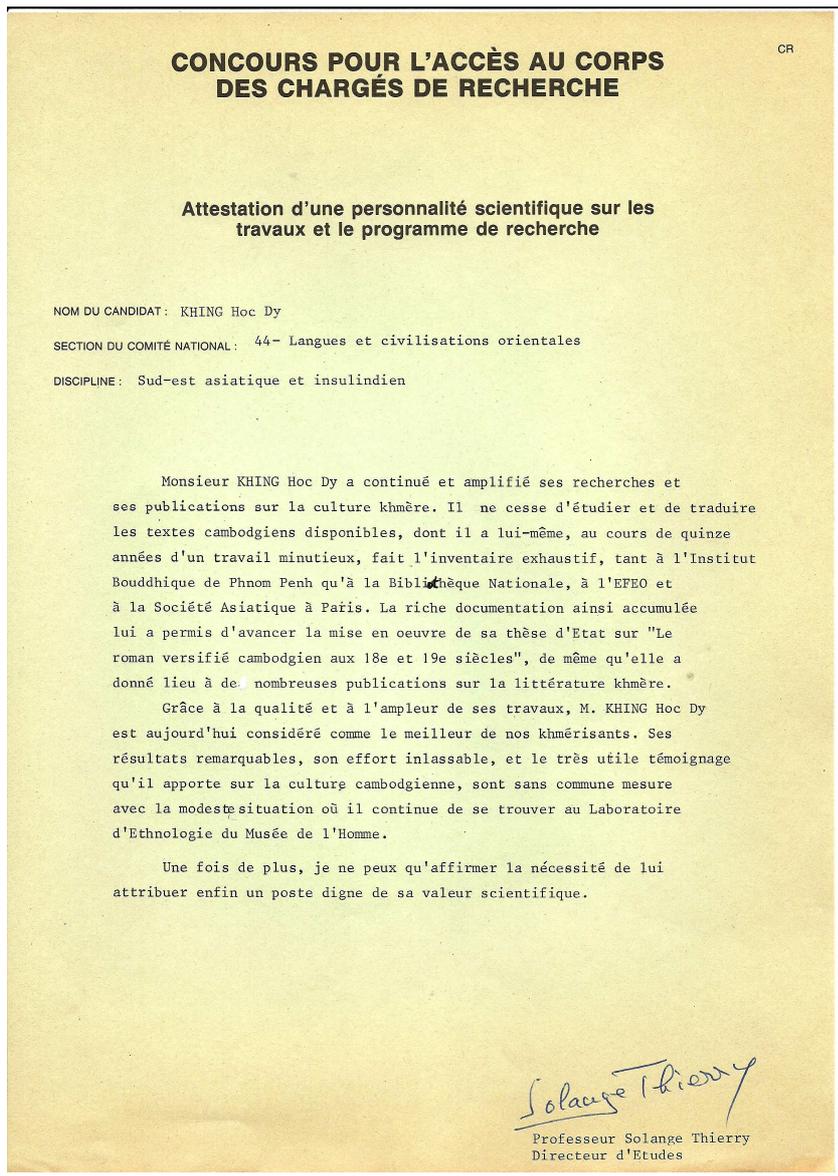
មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារស្រាវជ្រាវអារ្យធម៌ខ្មែរ

Cedoreck

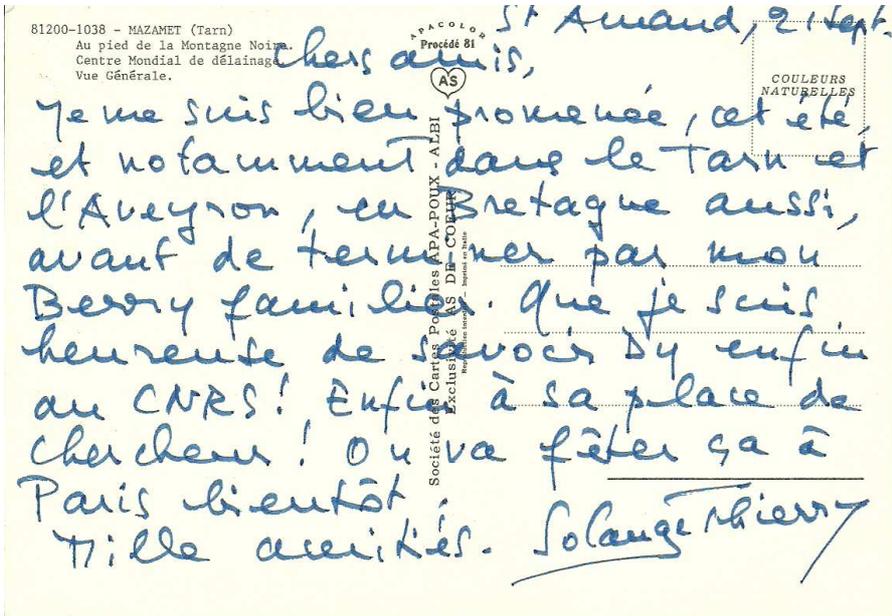
បោះពុម្ពប៉ារីស, មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារស្រាវជ្រាវអារ្យធម៌ខ្មែរ,

១៩៨៤, ១២៤ទំព័រ។

**២. លិខិតខ្លះៗដែលសាស្ត្រាចារ្យ សូឡង់ទេរីសរសេរមក
បណ្ឌិត យីងហុកឌី៖**



លិខិតសាស្ត្រាចារ្យ សូឡង់ទេរី គាំទ្របណ្ឌិតយីងហុកឌីដើម្បីប្រឡងចូល
ក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលជាតិស្រាវជ្រាវវិទ្យាសាស្ត្រនៅប្រទេសបារាំង (១៩៨៥)។



លិខិតសាស្ត្រាចារ្យសូឡង់ចេរីសរសេរអបអរសាទរនាពេលដែល
 បណ្ឌិតយីងហុកឌីប្រឡងជាប់ចូលក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលជាតិស្រាវជ្រាវវិទ្យា
 សាស្ត្រនៅប្រទេសបារាំង (១៩៨៥)។

៣. សាស្ត្រាចារ្យសូឡង់ចេរីបានទុកសៀវភៅមួយមិនបានបោះពុម្ពដោយការ
 ស្រាវជ្រាវគាត់មិនទាន់ចប់ ហើយគាត់បានរលត់ជីវិត ទុកបន្ទាល់ឲ្យយើងជា
 សិស្សចាស់បញ្ចប់ឧទ្ទិសជូនវិញ្ញាណក្ខ័ន្ធគាត់។ នេះជាកិច្ចរំលឹកគុណគ្រូ ហើយ
 សៀវភៅនេះទើបនឹងចេញផ្សាយនាពេលចូលឆ្នាំរកា២៥៦១នេះគឺត្រូវនឹងគ.ស
 ២០១៧ មានទាំងអស់១៣៣ទំព័រនៅបណ្ណការអង្គរក្នុងពេញមានចំណងជើង
 ថា កូឡុកបង្ខិតជាងពុក ផ្សាយដោយ បណ្ឌិតសភាចារ្យ យីងហុកឌី និង
 បណ្ឌិត ស្លាកដូលីយ៉ាស ដោយបន្ថែមបុព្វកថា, ដីវប្រវត្តិសាស្ត្រាចារ្យសូឡង់ចេ
 រី, ប្រវត្តិសង្ខេបការបោះពុម្ពអក្សរសិល្ប៍ខ្មែរ, សេចក្តីបកប្រែរឿងជាភាសាបារាំង
 ដោយមានបន្ថែមកំណត់ពន្យល់និងអត្ថបទខ្មែរ។

**Histoire de Kolouk Bantit
Et
Neang Nouk**

រឿង កូឡុកបង្ខិត
នាងនុក

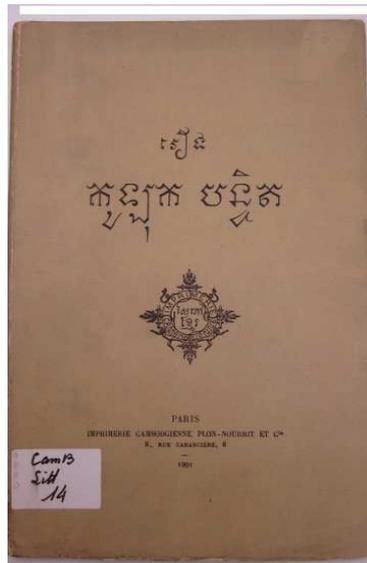
Traduction de

Solange Thierry

Edition présentée et annotée

Par

KHING Hoc Dy et Jacques DOLIAS



**Phnom Penh
Editions ANGKOR
2017**